

PYTHON SIDE

S-610-A - S-610-B - S-760 - S-920



FILTRE À SABLE POUR PISCINE
SAND FILTER FOR SWIMMING POOLS
SANDFILTER FÜR SCHWIMMBECKEN
FILTROS DE ARENA PARA PISCINA



NOTICE D'INSTALLATION ET CONSEILS D'UTILISATION

A lire attentivement et à conserver pour consultation ultérieure.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

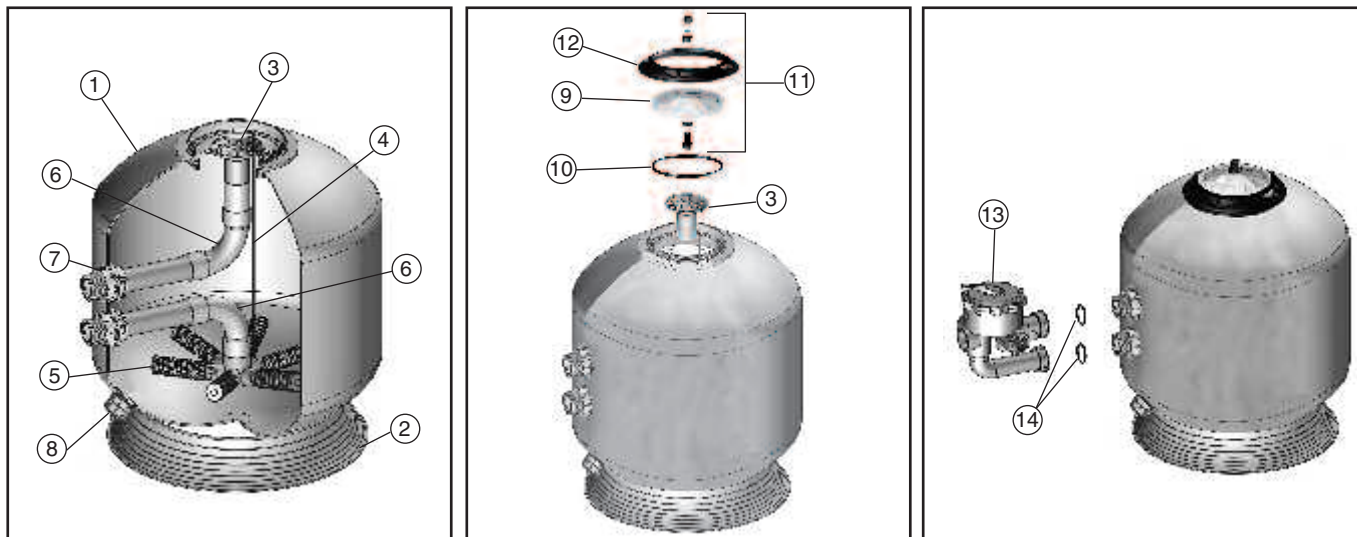
To be read carefully and kept for future reference.

MONTAGEANLEITUNG UND ANWENDUNGSHINWEISE

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie sie sorgfältig auf.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y EMPLEO

*Antes de instalar PYTHON lea detenidamente estas instrucciones de montaje y empleo.
Le recomendamos guarde estas instrucciones para futuras consultas.*

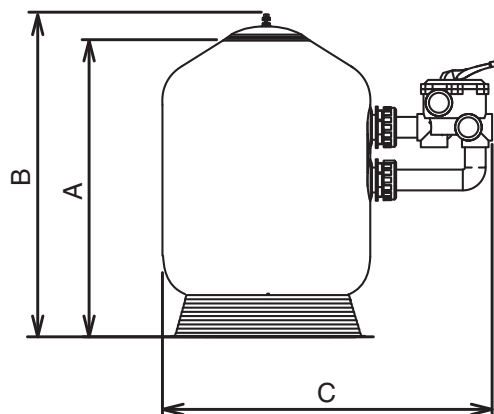


Rep.	Nb.	Désignation des composants	Component description	Bezeichnung der Bestandteile	Descripción de los componentes
1	1	Cuve	Tank	Filterbehälter	Cuba
2	1	Socle	Base plate	Sockel	Zócalo
3	1	Diffuseur	Diffuser	Verteiler	Difusor
4	1	Tube de purge automatique	Automatic air bleed tube	Rohr für die automatische Entlüftung	Tubo de purga de aire automática
5	8	Crépines grand débit	High flow rate laterals	Ansaugrohre für hohe Durchflussraten	Crepinas de alto caudal
6	2	Coudes collecteurs	Collector elbow	Bogen für Sammelrohr	Codo de colector
7	2	Traversées	Throughwall flanges	Mauerdurchführungen	Pasamuros
8	2	Purge basse	Bottom drain	Unterer Ablass	Purgador inferior
9	1	Couvercle	Lid	Deckel	Tapa
10	1	Joint de couvercle	Lid seal	Dichtung für Deckel	Junta para tapa
11	2	Purge haute	Air vent	Entlüftungsventil	Purgador superior
12	1	Anneau de couvercle	Lid ring	Deckelring	Anillo de la tapa
13	1	Vanne multivoies	Multiport valve	Mehrwege-Ventil	Válvula selectora
14	1	Joints toriques	O-rings	Dichtungsringe	Juntas tóricas

Désignation Description Bezeichnung Descripción	Débit maxi m³/h Max. flow rate m³/h Max. Förderleistung m³/h Caudal máx. m³/h	Filtre Ø Filter Ø Filter Ø Filtro Ø	Gravier/Sable Kg Gravel/sand kg Kies/Sand kg Grava/arena kg	Vanne Valve Ventil Válvula
PYTHON S-610-A	14	610	25/125	1"1/2
PYTHON S-610-B	14	610	25/125	2"
PYTHON S-760	22	760	50/250	2"
PYTHON S-920	27	920	75/350	2"

Granulométrie : Sable 0,6/1,25 - Gravier 2,0/4,0
 Particle size: Sand 0.6/1.25 - Gravel 2.0/4.0
 Körnungsgröße: Sand 0,6/1,25 - Kies 2,0/4,0
 Granulometria : arena 0,6/1,25 - Grava 2,0/4,0

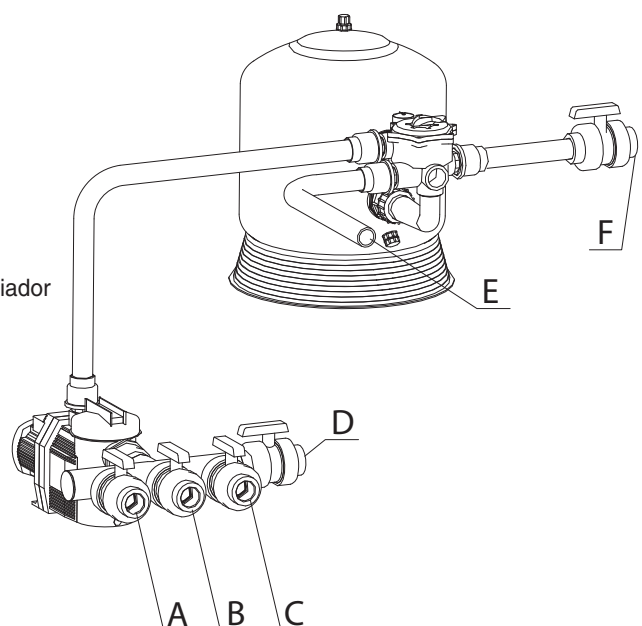
Désignation Description Bezeichnung Descripción	A	B	C
S-610-A	780	830	1005
S-610-B	780	830	1055
S-760	840	900	1114
S-920	910	970	1260



- Il est fortement conseillé d'installer l'ensemble de filtration au-dessous du niveau d'eau de la piscine. Dans le cas où le filtre est installé au-dessus du niveau d'eau, il est impératif de poser sur l'aspiration un clapet anti-retour visible.
 - Prévoir une surface au sol d'environ 1200 mm x 1200 mm.
 - Dans la mesure du possible, positionner le tableau de commandes électriques le plus près possible de la vanne multivoies afin de faciliter les manipulations.
 - Afin d'éviter les vibrations et les effets possibles de résonance, nous vous recommandons d'intercaler entre le socle de la pompe et le sol sur lequel elle repose, une plaque de caoutchouc souple.
-
- Installation below the water level in the pool is strongly recommended. In the event that the filter is installed above the water level, an easily accessible check valve must be mounted on the suction line.
 - Surface area required: 1200 mm x 1200 mm
 - Place the control panel as close as possible to the multiport valve to facilitate operations.
 - To avoid vibrations and possible resonance effects, we recommend you to insert a soft rubber plate between the base plate of the pump and the ground.
-
- Wir empfehlen Ihnen dringend, den Filter unterhalb des Wasserspiegels zu montieren. Bei Installierung des Filters oberhalb des Wasserspiegels muss ein leicht zugängliches Rückschlagventil in der Ansaugleitung montiert werden.
 - Benötigte Fläche: ca. 1200 mm x 1200 mm.
 - Um die Bedienung zu erleichtern, sollte sich der Steuerkasten so nah wie möglich am Mehrwegeventil befinden.
 - Um Vibrationen und Resonanzeffekte zu vermeiden, sollten Sie zwischen dem Pumpensockel und dem Boden eine Platte aus Weichgummi schieben.
-
- Se recomienda la instalación del filtro debajo del nivel del agua. Si el filtro se instala por encima del nivel del agua, tiene que montar una válvula de retención de fácil acceso en la tubería de aspiración.
 - Superficie requerida cerca de 1200 mm x 1200 mm.
 - Colocar caja de mando muy cerca de la válvula selectora para facilitar la maniobra.
 - Para evitar las vibraciones y los efectos de resonancia, insertar una placa de caucho elástico entre el zócalo de la bomba y el suelo.

**INSTALLATION TYPE
STANDARD INSTALLATION
MONTAGEART
TIPO DE MONTAJE**

- A-B : Skimmers
C : Bonde de fond/main drain/Bodenablauf/sumidero
D : Prise de balai/vacuum point/Reinigungsanschluss/toma de limpiador
E : Refoulement/water return/Wasserrücklauf/retorno de agua
F : Evacuation/waste/Entleerung/evacuación



ASSEMBLAGE DU FILTRE MONTAGE DES FILTERS

1

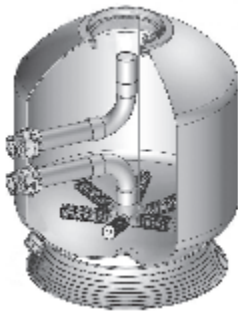
Poser la cuve sur son socle en positionnant les repères dans les encoches du socle.

Vérifier le serrage des crépines sur toute leur longueur.

Put the tank on the base plate so that the bottom drain valve fits into the notch. Check along the length of the laterals that they are correctly tightened.

Setzen Sie den Filterbehälter so auf den Sockel, dass das untere Entlüftungsventil in die Kerbe passt. Überprüfen Sie die Ansaugrohre und stellen Sie sicher, dass diese korrekt angezogen sind.

Colocar la cuba en el zócalo posicionando las marcas en las muescas del zócalo. Verificar la apretadura de las crepinas en toda su longitud.



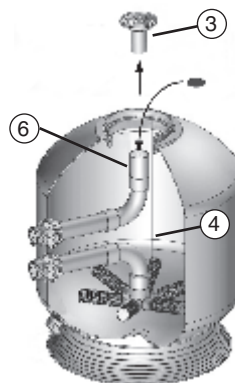
2

Enlever le diffuseur supérieur (3), en faisant attention au tube de purge automatique (4). Placer un scotch sur le tube collecteur (6).

Remove the upper diffuser (3), be careful of the air purge tube (4). Cover the collector tube with tape (6)

Entfernen Sie den oberen Verteiler (3). Achten Sie dabei auf die automatische Filterentlüftung (4). Decken Sie das Sammelrohr (6) mit einem Klebestreifen ab.

Quitar el difusor superior (3) cuidadosamente para no dañar la purga automática (4). Poner celo sobre el tubo del colector (6).



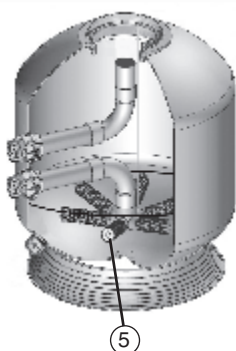
3

Remplir d'eau à 5 cm au-dessus des crépines (5).

Fill the tank with water until the water level is 5 cm above the laterals (5).

Füllen Sie den Tank bis 5 cm oberhalb der Ansaugröhrchen (5) mit Wasser.

Llenar con agua hasta llegar a 5cm por encima de las crepinas(5).



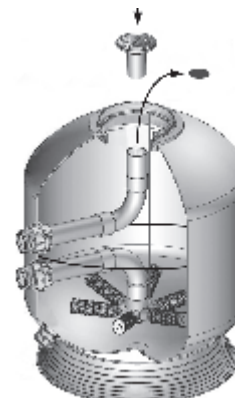
4

Verser en premier la charge de gravier, puis celle de sable avec précaution afin d'éviter de casser les crépines. Retirer le scotch du tube collecteur et remettre en place le diffuseur supérieur.

Taking care not to damage the laterals, pour in the load of gravel, followed by the sand. Remove the tape from the collector tube and put back the upper diffuser.

Füllen Sie vorsichtig zuerst den Kies und dann den Sand in den Filterbehälter, ohne dabei die Ansaugrohre zu beschädigen. Entfernen Sie den Verschluss vom Sammelrohr und setzen Sie den oberen Verteiler wieder ein.

Verter cuidadosamente primero la carga de grava y luego la de arena sin romper las crepinas. Quitar el celo del tubo del colector y volver a poner el difusor superior.



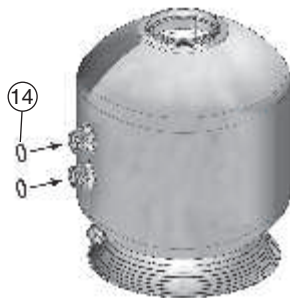
5

Mettre en place les joints toriques dans les gorges des traversées de paroi. Garnir le filetage du manomètre de 4 tours de ruban Téflon et visser celui-ci sur la vanne multivoies à la place du bouchon.

Fit the o-rings into the grooves of the throughwall flanges. Wrap 4 layers of teflon tape around the threading of the pressure gauge and screw it into the multiport valve instead of the plug.

Führen Sie die Dichtungsringe in den Kragen der Mauerdurchführungen. Kleben Sie 4 Mal Teflonband auf das Gewinde des Manometers und schrauben Sie das Ganze anstelle des Stopfens auf das Mehrwege-Ventil.

Inserte las juntas tóricas a los cuellos de los pasamuros. Aplicar 4 veces cinta de téflon a la rosca del manómetro y atornillelo a la válvula selectora en lugar del tapón.



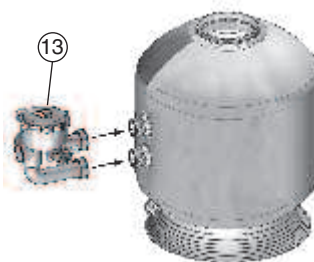
6

Mettre en place la vanne multivoies : placer d'abord la traversée basse puis la traversée haute. Serrer les écrous modérément.

Mount the multiport valve. Position the bottom throughwall flange first, then the upper one. Tighten the nuts moderately.

Montage des Mehrwege-Ventils. Montieren Sie zuerst die untere und dann die obere Mauerdurchführung. Ziehen Sie die Muttern vorsichtig an.

Instalación de la válvula selectora. Poner primero el pasamuro inferior y después el pasamuro superior. Cuidadosamente apriete las tuercas.



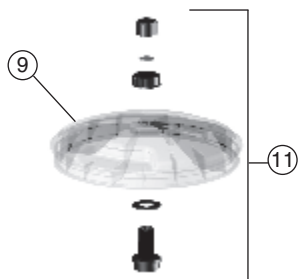
7

Mettre en place la purge haute sur le couvercle.

Assemble the air purge on the lid.

Positionieren Sie die obere Filterentlüftung auf dem Deckel.

Colocar la purga de aire sobre la tapa.



8

Mettre en place le joint sur le manomètre.

Fit the o-ring onto the pressure gauge.

Setzen Sie den Dichtungsring auf das Manometer.

Colocar la junta en el manómetro.



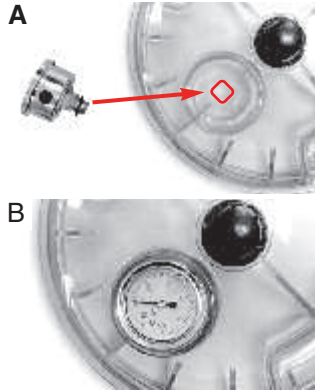
9

A - Placer le manomètre dans son logement, en respectant le positionnement du carré.
 B - Dans le sens indiqué sur l'image ci-contre.

A - Fit the pressure gauge into its housing taking care to position the square correctly.
 B - Orient as illustrated in the image opposite.

A - Setzen Sie das Manometer in die dafür vorgesehene Aussparung; achten Sie darauf, dass das Quadrat korrekt positioniert wird.
 B - Verfahren Sie entsprechend der Abbildung.

A - Colocar el manómetro en su sitio, respetando la posición del cuadrado.
 B - En el sentido indicado en la imagen de la derecha.

**10**

Terminer le montage en serrant l'écrou modérément

Complete the assembly by tightening the nut moderately.

Schließen Sie die Montage durch mäßiges Anziehen der Gewindemutter ab.

Terminar el montaje apretando moderadamente la tuerca.

**11**

Monter le joint dans la gorge du couvercle.

Nota : pour faciliter le montage vous avez la possibilité d'utiliser la graisse Magic Lube code 1397200

Attention : toute autre type de graisse est à proscrire.

Fit the o-ring into its groove on the lid.

Note: the lubricant Magic Lube, code 1397200, may be used to facilitate assembly.

Caution: use of any other type of lubricant is prohibited.

Montieren Sie den Dichtungsring in seiner Mulde auf dem Deckel.

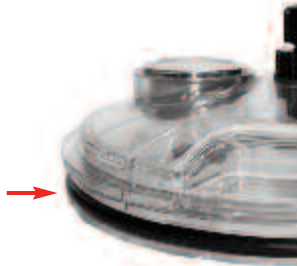
Anmerkung: Das Schmiermittel Magic Lube, Best.-Nr. 1397200, erleichtert Ihnen die Montage.

Vorsicht: Ein anderes Schmiermittel darf unter keinen Umständen verwendet werden.

Posicionar la junta en la garganta de la tapa.

Nota : para facilitar el montaje se puede usar la grasa Magic Lube código 1397200.

Cuidado : cualquier otro tipo de grasa está proscrito.

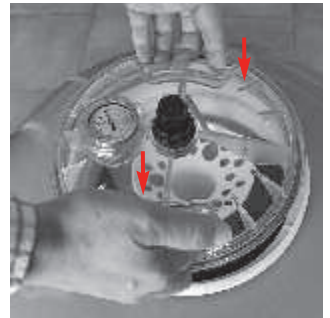
**12**

Mette le couvercle en place.

Fit the lid into position.

Setzen Sie den Deckel ein und schließen Sie die Montage durch Festziehen des Deckels ab.

Colocar la tapa en su sitio.

**13**

Serrer l'anneau modérément.

Tighten the ring moderately.

Ziehen Sie den Ring mäßig an.

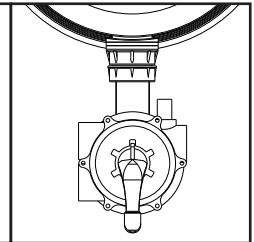
Apretar moderadamente el anillo.



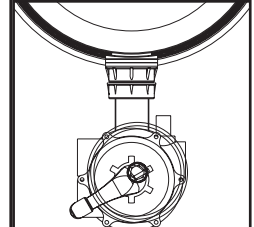
**FONCTIONS DE LA VANNE MULTIVOIES
FUNKTIONEN DES MEHRWEGE-VENTILS**

**FUNCTIONS OF THE MULTIPOINT VALVE
FUNCIONES DE LA VÁLVULA SELECTORA**

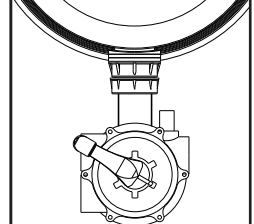
FILTRATION : Position habituelle de la vanne. L'eau venant de la pompe traverse le filtre de haut en bas et retourne à la piscine.
FILTRATION : Normal position of the valve. The water coming from the pump passes from the top to the bottom of the filter and then returns to the pool.
FILTERN : Normale Stellung des Ventils: Das Wasser fließt von oben nach unten durch den Filter und wieder in das Becken.
FILTRACIÓN : Posición normal de la válvula: El agua proveniente de la bomba pasa por el filtro desde arriba hacia abajo y vuelve a la piscina.



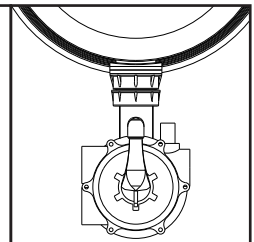
VIDANGE : L'eau venant de la pompe va directement à la vidange sans passer par le filtre.
WASTE : The water coming from the pump is directed to the waste outlet without passing through the filter.
ENTLEERUNG : Das von der Pumpe kommende Wasser wird direkt entleert, ohne durch den Filter zu laufen.
DESAGÜE : El agua proveniente de la bomba se dirige a la boquilla de desagüe sin pasar por el filtro.



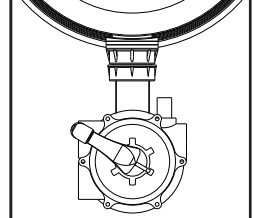
FERMÉ : Aucune circulation n'est possible. Veiller à ce que la pompe ne fonctionne jamais dans cette position
CLOSED : No water circulation in this position. Make sure that the pump is never run while in this position.
GESCHLOSSEN : Keine Wasserzirkulation möglich. Achten Sie darauf, dass die Pumpe in dieser Ventilstellung immer ausgeschaltet ist.
CERRADO : Ninguna circulación de agua. Asegurarse que la bomba no funcione nunca en esta posición.



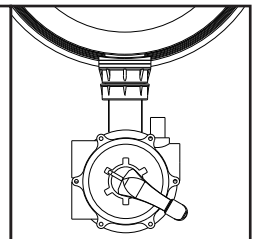
LAVAGE : L'eau venant de la pompe traverse le filtre de bas en haut, puis part à la vidange entraînant avec elle les impuretés retenues par le filtre.
BACKWASH : The water coming from the pump passes from the bottom to the top of the filter to escape through the waste outlet washing away the impurities retained by the filter.
RÜCKSPÜLUNG : Das von der Pumpe kommende Wasser fließt von unten nach oben durch den Filter. Beim Abfließen werden alle, vom Filter aufgefangenen Schmutzpartikel mit ausgeschwemmt.
LAVADO : El agua proveniente de la bomba pasa por el filtro desde abajo hacia arriba para salir por la boquilla de desagüe eliminando las impurezas retenidas por el filtro.



CIRCULATION : L'eau venant de la pompe retourne directement à la piscine sans passer par le filtre.
RECIRCULATE : The water coming from the pump is directed to the pool without passing through the filter.
ZIRKULIEREN : Das von der Pumpe kommende Wasser wird ungefiltert direkt ins Becken geleitet.
CIRCULACIÓN : El agua proveniente de la bomba vuelve a la piscina sin pasar por el filtro.



RINÇAGE : L'eau venant de la pompe traverse le filtre de haut en bas et part vers la vidange.
RINSE : The water coming from the pump passes from the top to the bottom of the filter and escapes through the waste outlet.
NACHSPÜLEN : Das von der Pumpe kommende Wasser fließt von oben nach unten durch den Filter und fließt durch den Ablauf ab.
ENJUAGUE : El agua proveniente de la bomba pasa por el filtro desde arriba hacia abajo para salir por la boquilla de desagüe.



ATTENTION ! LORS DES CHANGEMENTS DE POSITION DE LA VANNE MULTIVOIES, LA POMPE DOIT TOUJOURS ÊTRE ARRÊTÉE, SANS QUOI LE FILTRE RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ ET SA GARANTIE ANNULÉE.

WARNING ! STOP THE PUMP BEFORE CHANGING THE POSITION OF THE MULTIPOINT VALVE. ANY DAMAGE TO THE FILTER RESULTING FROM FAILURE TO OBSERVE THIS INSTRUCTION WILL RESULT IN CANCELLATION OF THE WARRANTY.

WARNUNG! SCHALTEN SIE DIE PUMPE AUS, WENN SIE EINE ANDERE VENTILSTELLUNG WÄHLEN. SONST KÖNNEN BETRÄCHTLICHE SCHÄDEN AM FILTER ENTSTEHEN, DIE VON DER GARANTIE NICHT ABGEDECKT SIND.

CUIDADO : DURANTE LOS CAMBIOS DE POSICIÓN DE LA VÁLVULA SELECTORA, PARAR LA BOMBA. EN CASO CONTRARIO EL FILTRO PODRÍA DANARSE SERIAMENTE CON LA CANCELACIÓN SUBSECUENTE DE TODAS LAS GARANTÍAS.

IMPORTANT :

Lors de la première mise en service du filtre, bien observer le sens de circulation de l'eau : en position "Filtration", l'eau doit traverser le filtre de haut en bas. Si les tuyauteries ont été inversées au montage, ou si la vanne multivoies présente un défaut, l'eau va traverser le filtre de bas en haut, et il en résultera obligatoirement et très rapidement une détérioration de la cuve et des crépines. Les signes significatifs d'un montage inversé sont :

- une pression faible au manomètre.
- un débit qui chute rapidement même après un lavage de filtre bien que le préfiltre de la pompe soit propre.
- une eau de piscine toujours trouble.

DURÉE DE FONCTIONNEMENT DE LA FILTRATION :

La durée de filtration correspond au passage virtuel du volume d'eau total au travers du filtre. En piscine familiale, le temps de recyclage admis est de 6 h minimum.

Nous recommandons en fonction de la température de l'eau :

- en dessous de 14° C : 5 à 6 h par jour.
- de 15° à 23° C : 6 à 8 h par jour.
- au-dessus de 23° C : 10 à 12 h par jour.

Plus la fréquentation de la piscine et la température sont importantes, plus il est nécessaire d'augmenter le temps de filtration. Pour une efficacité optimale de la filtration, il est nécessaire de la faire fonctionner uniquement dans la journée (entre 8 h et 21 h) et d'une façon générale pendant les heures de baignade (un baigneur pollue 3 m³ d'eau).

IMPORTANT :

Before putting the filter into operation, observe the direction of the water flow. In the "FILTRATION" position the water should pass from the top to the bottom of the filter. If the pipes were inverted, or if the multiport valve is faulty, the water will pass from the bottom to the top of the filter. This will quickly and inevitably damage the filter tank and the laterals. The following indicate inverted pipes:

- low pressure reading on the pressure gauge
- sharp drop in the flow even just after a filter backwash and with a clean pump pre-filter
- pool water remains cloudy

LENGTH OF FILTRATION CYCLES :

The length of the filtration cycle refers to the virtual time taken for the total pool water volume to pass through the filter. The allowed recycling time for a family sized pool is 6 hours min.

Depending on the water temperature, we recommend the following:

- below 14°C: 5 to 6 hours per day
- from 15° C to 23°C: 6 to 8 hours per day
- above 23°C: 10 to 12 hours per day.

The required length of the filtration cycle increases with increasing pool usage and increasing pool water temperature.

To maximise efficiency, the filter must run during the day (between 8:00 am and 9:00 pm) and, as a rule, while the pool is in use (one pool user pollutes 3 m³ of water).

WICHTIG :

Bei der ersten Inbetriebnahme des Filters müssen Sie auf die Richtung der Wasserzirkulation achten. In der Stellung "FILTERN" muss das Wasser im Filter von oben nach unten fließen. Wenn die Schläuche falsch montiert wurden, oder wenn das Mehrwege-Ventil defekt ist, fließt das Wasser von unten nach oben durch den Filter. Das führt zwangsläufig sehr bald zu Schäden an Filtertank und Ansaugröhrchen. Montagefehler erkennt man folgendermaßen:

- das Manometer zeigt einen niedrigen Druck an
- Abrupter Abfall in der Förderleistung, auch nach einer Filter-Rückspülung und bei sauberem Pumpen-Vorfilter
- das Wasser ist immer noch trüb

FILTRATIONSZEITEN :

Die Filtrationsdauer entspricht dem virtuellen Durchlauf des gesamten Wasservolumens durch den Filter. Bei einem Familienschwimmbad ist die zulässige Filtrationsdauer mindestens 6 Stunden.

Je nach Wassertemperatur empfehlen wir:

- unter 14°C: 5 bis 6 Stunden am Tag
- 15°C bis 23°C: 6 bis 8 Stunden am Tag
- über 23°C: 10 bis 12 Stunden am Tag

Je häufiger das Schwimmbecken genutzt wird, und je höher die Temperatur ist, desto länger muss die Filtrationsdauer angesetzt werden.

Um eine optimale Leistungsfähigkeit der Filtration zu erreichen, ist es notwendig, dass die Filtration nur tagsüber (von 8.00 bis 21.00 Uhr) erfolgt, und im Allgemeinen während der Nutzung des Schwimmbeckens (ein Badender verschmutzt 3 m³ Wasser).

IMPORTANTE :

Antes del primer uso del filtro, la dirección de la circulación del agua debe observarse. En la posición de la "FILTRACIÓN" el agua debe pasar desde arriba hacia abajo en el filtro. Si las cañerías se han conectado mal o si la válvula selectora es defectuosa, el agua pasará desde abajo hacia arriba en el filtro. Esto dañará inevitablemente muy pronto el tanque del filtro y las crepinas. Lo siguiente es una indicación para un montaje malo:

- el manómetro indica la baja presión
- una disminución del caudal considerable, aunque un lavado del filtro se ha llevado a cabo y el pre-filtro de la bomba está limpio
- el agua de la piscina todavía no está clara

DURACIÓN DE LA FILTRACIÓN :

La duración de la filtración corresponde al pasaje virtual del volumen del agua total a través del filtro. Para piscinas privadas el tiempo de reciclaje admisible es por lo menos 6 horas.

Dependiendo de la temperatura del agua le recomendamos lo siguiente:

- debajo de 14°C: de 5 a 6 horas por día
- de 15°C a 23° C: de 6 a 8 horas por día
- más de 23° C: de 10 a 12 horas pro día

El tiempo de filtración depende de la temperatura y la frecuencia del uso de la piscina.

Para mejorar la eficacia de filtración es necesario que la bomba funcione solamente durante el día y en general durante el uso de la piscina (un bañista contamina 3 m³ de agua).

LAVAGE DU FILTRE :

Lors de la première utilisation, il est impératif d'effectuer un lavage du filtre pour nettoyer et évacuer le trop-plein de sable ainsi que les impuretés contenues dans le sable.

Après cette opération, la vanne positionnée sur filtration et la pompe en fonctionnement, l'aiguille noire du manomètre indique une pression nominale à laquelle le filtre est soumis. Cette pression varie en fonction du débit de la pompe, de la pression statique et des pertes de charges dues aux canalisations.

Pour conserver en mémoire cette pression nominale, tourner le cadran du manomètre et aligner l'aiguille bleue sur l'aiguille noire.

On observe, après un certain temps de filtration une diminution du débit au refoulement. Cette diminution du débit est causée par l'encrassement progressif du filtre ou du préfiltre de pompe.

1°) La pression du filtre est inférieure à l'aiguille bleue : il faut procéder au nettoyage du préfiltre de la pompe :

- Arrêter la pompe,
- Mettre la vanne 6 voies sur la position "FERMÉ",
- Fermer les vannes d'aspiration A, B, C, D (skimmers, bonde de fond) et de refoulement E,
- Ouvrir le préfiltre et en extraire le panier,
- Enlever toutes les impuretés par un nettoyage au jet,
- Remettre le panier en place,
- Remettre le couvercle du préfiltre en s'assurant que le joint est bien en place et qu'il y a de l'eau afin d'amorcer la pompe,
- Mettre la vanne 6 voies sur la position "FILTRATION",
- Ouvrir les vannes d'aspiration A, B, C, D (skimmers, bonde de fond) et de refoulement E,
- Mettre la pompe en fonctionnement,
- Purger le filtre.

Cette opération doit se faire après un balayage et au minimum une fois par semaine.

2°) La pression du filtre est supérieure à la zone verte : il faut procéder au nettoyage du filtre :

- Arrêter la pompe,
- Vérifier l'encrassement du préfiltre. (S'il est encrassé, nettoyer comme ci-dessus),
- Mettre la vanne 6 voies sur la position "LAVAGE",

- Ouvrir la vanne 1/4 de tour (F) sur l'évacuation,
 - Mettre le moteur en fonctionnement,
 - Observer la couleur de l'eau au voyant de turbidité de la vanne 6 voies. Attention, il faut attendre quelques secondes pour que le nettoyage commence. (L'eau devient très trouble)
 - Dès que l'eau, au voyant de turbidité, est claire, arrêter la pompe,
 - Mettre la vanne 6 voies sur la position "RINÇAGE",
 - Mettre la pompe en fonctionnement entre 20 et 30 secondes environ, cette opération a pour but d'évacuer les saletés restant dans la vanne principale et de stabiliser le sable,
 - Arrêter la pompe,
 - Mettre la vanne 6 voies sur la position "FILTRATION",
 - Remettre la pompe en fonctionnement,
 - Fermer la vanne 1/4 de tour (F) sur l'évacuation.
- Après ce lavage, l'aiguille noire doit être revenue sur l'aiguille de pression nominale, c'est-à-dire, sur l'aiguille bleue.

Si après un lavage (ou un deuxième éventuellement), la pression du manomètre ne redescend pas, faites appel à votre installateur.

MISE EN HIVERNAGE DE L'INSTALLATION :

- Effectuer un lavage prolongé du filtre,
- Traiter le bassin,
- Arrêter la pompe,
- Mettre la vanne 6 voies sur la position "VIDANGE",
- Ouvrir la vanne sur évacuation,
- Fermer les vannes des skimmers et de la prise balai,
- Mettre le moteur en fonctionnement,
- Baisser le niveau d'eau d'environ 30 cm,
- Procéder ensuite à une vidange du filtre en dévissant la purge basse,
- Fermer toutes les vannes,
- Dévisser les bouchons de purge du moteur,
- Disjoncter en tête de ligne du coffret électrique,
- Remiser le moteur dans un endroit sec.

FILTER BACKWASH

Before using the filter for the first time, carry out a backwash to clean the filter, remove excess sand and remove the dirt particles trapped in the sand.

After the backwash, turn the valve to the filtration position and switch the pump on, the black needle in the pressure gauge indicates a pressure, this is the pressure inside the filter. This pressure will vary depending on the pump flow rate, the static pressure and the pressure drops in the pipes.

To keep a trace of this nominal pressure, line the blue manometer needle up with the black one.

After a certain amount of filtration, the flow rate at the water return will drop. This is caused by the progressive clogging of the filter or the pump prefilter.

1.) If the filter pressure drops below the blue needle, the pump pre-filter must be cleaned:

- Shut down the pump
- Put the 6 way valve to the CLOSED position
- Close the suction valves A, B, C, D (skimmers, main drain) and the water return E
- Open the pre-filter and remove the basket
- Remove all dirt particles using a water hose jet
- Put the basket back
- Put the lid back on the pre-filter, making sure that the O-ring is still in the correct position and that there is enough water to start the pump
- Turn the 6-way valve to FILTRATION
- Open the suction valves A, B, C, D (skimmers, main drain) and the water return E
- Start the pump
- Release any air trapped in the filter.

This operation must be carried out each time the pool is vacuumed and at least once a week.

2.) The filter pressure is above the green zone. The filter must be cleaned:

- Shut down the pump
- Check, if the pre-filter is clogged (If it is clogged, clean it as described above)
- Turn the 6-way valve to BACKWASH
- Open the 1/4 turn valve (F) on the waste outlet

- Start the motor
 - Watch the water colour through the sight glass of the 6-way valve. Please note that it will take a few seconds for the cleaning process to start
 - Turn off the pump when the water runs clear
 - Put the 6-way valve to RINSE
 - Run the pump for about 20 to 30 seconds. The purpose of rinsing is to remove the remaining dirt particles from the main valve and to allow the sand to settle
 - Turn off the pump
 - Put the 6 way valve to FILTRATION
 - Restart the pump
 - Close the 1/4 turn valve (F) on the waste outlet.
- After completion of this backwash procedure the black needle should return to line up with the blue needle (the needle indicating the nominal pressure).

Call your fitter, if the pressure does not decrease after the first (or even the second) backwash.

WINTERIZING :

- Carry out an extended filter backwash,
- Treat your swimming pool,
- Shut down the pump,
- Put the 6 way valve to DRAIN,
- Open the 1/4 turn valve on the waste outlet,
- Close the skimmer and vacuum point valves,
- Start the motor,
- Lower the water level by approximately 30 cm,
- Unscrew the bottom drain to empty the filter,
- Close all valves
- Unscrew the motor drain plugs,
- Shut off power to the control panel,
- Store the motor in a dry place.

FILTER-RÜCKSPÜLUNG :

Gleich bei der ersten Benutzung des Filters muss eine Rückspülung durchgeführt werden, um den Filter von Sandüberschuss zu befreien und zu reinigen, und um die im Sand enthaltenen Schmutzpartikel wegzuspülen.

Danach (Ventilstellung FILTERN und mit laufender Pumpe) zeigt der schwarze Zeiger des Manometers den nominalen Druckwert an, unter dem der Filter steht. Dieser Druck variiert je nach Pumpenleistung, dem statischen Druck und dem Druckverlust in den Rohrleitungen.

Um diesen nominalen Druckwert zu speichern, muss der blaue Zeiger des Manometers über den schwarzen gestellt werden.

Nach einer gewissen Filtrationsdauer ist eine Verringerung der Rückflussmenge zu beobachten. Diese Verringerung ist auf eine zunehmende Verschmutzung des Filters und des Pumpenvorfilters zurückzuführen.

1.) Wenn der Filterdruck im Bereich unterhalb des blauen Zeigers liegt, muss der Pumpenvorfilter gereinigt werden :

- Pumpe ausschalten
- 6-Wege-Ventil auf "Geschlossen" stellen
- Ansaugventile A, B, C, D (Skimmer, Bodenablauf) und den Wasserrücklauf E schließen
- Vorfilter öffnen und den Korb herausnehmen
- Alle Verschmutzungen mittels Hochdruckreinigung entfernen
- Korb wieder zurückstellen
- Vorfilterdeckel wieder anbringen und dabei darauf achten, dass die Dichtung gut sitzt, und dass Wasser zum Vorpumpen vorhanden ist
- 6-Wege-Ventil auf FILTERN stellen
- Ansaugventile A, B, C, D (Skimmer, Bodenablauf) und den Wasserrücklauf E öffnen
- Pumpe einschalten
- Filter entlüften.

Dieser Vorgang muss nach jeder Reinigung und mindestens einmal die Woche durchgeführt werden.

2.) Wenn der Filterdruck im Bereich oberhalb der grünen Zone liegt, muss der Filter gereinigt werden :

- Pumpe ausschalten
- Vorfilter auf Verschmutzungen überprüfen (Wenn der Vorfilter verschmutzt ist, diesen wie oben beschrieben reinigen)
- 6-Wege-Ventil auf "RÜCKSPÜLEN" stellen

- Kugelventil (F) am Abwasserabfluss öffnen
 - Motor anstellen
 - Farbe des Wasser durch das Schauglas des 6-Wege-Ventils beobachten. Beachten Sie, dass man einige Sekunden warten muss, bis der Reinigungsvorgang beginnt (Wasser wird sehr trüb).
 - Sobald das Wasser durch das Schauglas klar erscheint, die Pumpe ausschalten
 - 6-Wege-Ventil auf "NACHSPÜLEN" stellen
 - Pumpe für ca. 20 bis 30 Sekunden einschalten. Dadurch sollen die im Hauptventil verbliebenen Verschmutzungen entfernt und der Sand stabilisiert werden
 - Pumpe ausschalten
 - 6-Wege-Ventil auf "FILTERN" stellen
 - Pumpe wieder einschalten
 - Kugelventil am Abwasserabfluss schließen.
- Nach dem Rückspülen muss der schwarze Zeiger wieder über dem Nominaldruck-Zeiger stehen, d.h., über dem blauen Zeiger.

Wenn nach einem Rückspül-Vorgang (oder eventuell 2 Rückspül-Vorgängen) das Manometer keinen Druckabfall anzeigt, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.

ÜBERWINTERN DER FILTERANLAGE :

- eine längere Rückspülung vornehmen
- das Becken behandeln
- Pumpe ausschalten
- 6-Wege-Ventil auf "ENTLEEREN" stellen
- Kugelventil am Abwasserabfluss öffnen
- Ventile der Skimmer und des Reinigungsanschlusses schließen
- Motor anstellen
- den Wasserspiegel um ca. 30 cm absenken
- zur Entleerung des Filters das Entlüftungsventil unten abschrauben
- alle Ventile schließen
- Verschlüsse des Motorentlüftungsventils abschrauben
- Fehlerstromschutzschalter an der Zufuhrleitung des Steuerkastens ausschalten
- Motor an einem trockenen Ort lagern

LAVADO DEL FILTRO :

Antes del primer uso del filtro un contra-lavado debe efectuarse para limpiar y quitar la arena en exceso y quitar las partículas de suciedad de la arena.

Después de esta operación, con la válvula en posición de filtración y la bomba puesta en marcha, la aguja del manómetro negra indica una presión que es la presión dentro del filtro. Esta presión variará dependiendo del caudal de la bomba, la presión estática y la presión de pérdida de carga.

Para guardar en memoria esta presión nominal, ponga la aguja azul del manómetro sobre la negra en la tubería.

Después de algún tiempo de la filtración Ud. observará una disminución de caudal al retorno del agua. Esta disminución se causa por la obstrucción progresiva del filtro o prefiltro de la bomba.

1.) Si la presión está debajo de la aguja azul, el pre-filtro de la bomba debe limpiarse :

- Pare la bomba
- Ponga la válvula 6 posiciones en la posición CERRADO
- Cierre las válvulas de aspiración A, B, C, D (skimmers, sumidero) y el retorno de agua E
- Abra el pre-filtro y quite la cesta
- Quite todas las partículas de suciedad por limpieza de alta presión
- Vuelva a poner la cesta
- Vuelva a poner la tapa en el pre-filtro y asegúrese que la junta todavía está la posición correcta y hay bastante agua para poner en marcha la bomba
- Ponga la válvula de 6 posiciones en la posición de FILTRACIÓN
- Abra las válvulas de aspiración A, B, C, D (skimmers, sumidero) y el retorno de agua E
- Ponga en marcha la bomba
- Evacúe el aire del filtro

Esta operación debe efectuarse después de cada limpieza y por lo menos una vez por semana.

2.) La presión del filtro es encima de la zona verde. El filtro debe limpiarse :

- Pare la bomba
- Verifique, si el pre-filtro está obturado (si está obturado, límpiélo como descrito anteriormente)
- Ponga la válvula de 6 posiciones en la posición "LAVADO"

- Abra la válvula de bola (F) en la boquilla de evacuación
- Ponga en marcha el motor
- Observe el color del agua por la mirilla de la válvula de 6 posiciones. Atención: Hay que esperar algunos segundos hasta que el proceso de limpieza comienza.
- Detenga la marcha de la bomba cuando el agua está clara
- Ponga la válvula de 6 posiciones en la posición "ENJUAGUE"
- Ponga en marcha la bomba dentro de 20 a 30 segundos aproximadamente. El propósito de esta operación es eliminar las partículas de suciedad restantes de la válvula principal y conseguir que se establezca la arena.
- Pare bomba
- Ponga la válvula de 6 posiciones en la posición "FILTRACIÓN"
- Reinicie la marcha de la bomba
- Cierre la válvula de bola (F) en la boquilla de evacuación

Después de este proceso de lavado la aguja negra debe retroceder hasta alcanzar la aguja que indica la presión nominal, es decir, la aguja azul.

Llame a su instalador, si la presión no disminuye después del primero (o puede ser segundo) proceso de limpieza.

PREPARAR LA INSTALACIÓN PARA INVERNAR :

- Efectue un proceso de limpieza extendido
- Haga un tratamiento de su piscina
- Pare la bomba
- Ponga la válvula de 6 posiciones en la posición "DESAGÜE"
- Abra la válvula en la boquilla de evacuación
- Cierre las válvulas de los skimmers y la toma de limpiador
- Ponga en marcha el motor
- Baje el nivel de agua de aproximadamente 30 cm
- Proceda a un vaciado del filtro quitando la purga inferior
- Cierre todas la válvulas
- Quite los tapones de la purga de motor
- Corte el disyuntor encima de la línea de la caja de mando
- Conserve el motor en un lugar seco.

MISE EN HIVERNAGE DE L'INSTALLATION ÜBERWINTERUNG DER ANLAGE

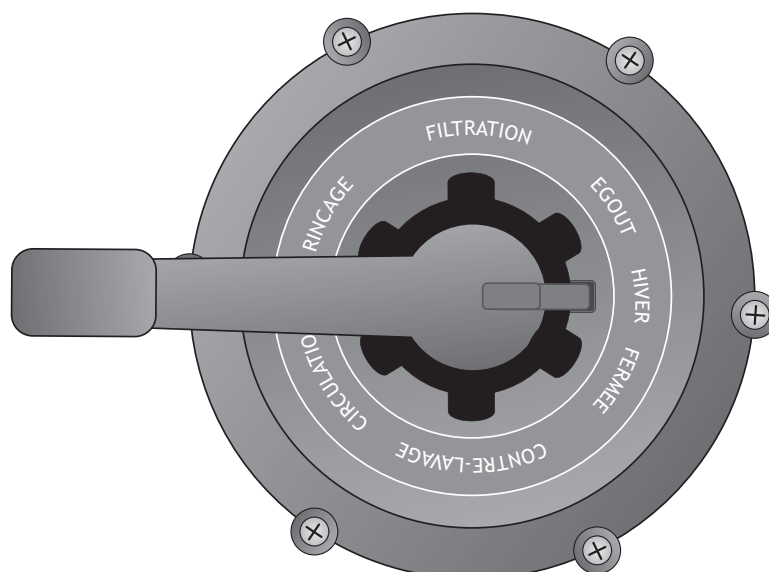
WINTERIZING THE INSTALLATION INVERNAJE DEL EQUIPO

- Effectuer un lavage prolongé du filtre,
- Traiter le bassin avec des produits adaptés à l'hivernage,
- Faire tourner la filtration sur la position "CIRCULATION" pour homogénéiser les produits dans l'eau.
- Arrêter la pompe,
- Mettre la vanne 6 voies sur la position "VIDANGE",
- Ouvrir la vanne sur évacuation,
- Fermer les vannes des skimmers et de la prise balai,
- Mettre la pompe en fonctionnement,
- Baisser le niveau d'eau d'environ 30 cm,
- Procéder ensuite à une vidange du filtre en dévissant la purge basse,
- Fermer toutes les vannes,
- Dévisser les bouchons de purge de la pompe,
- Disjoncter en tête de ligne du coffret électrique,
- Remiser la pompe dans un endroit sec,
- Mettre la vanne 6 voies sur la position "HIVER" (voir ci dessous).

- Carry out an extended filter backwash,
- Treat the pool water with winterizing products,
- With the multi-port valve set to "CIRCULATION (Recirculate)", run the pump to mix the chemicals homogeneously into the pool water
- Stop the pump,
- Turn the 6-way valve to "VIDANGE (Drain)",
- Open the valve on the waste line,
- Close the valves on the skimmer and vacuum point lines,
- Start the pump,
- Lower the water level by about 30 cm,
- Drain the filter by unscrewing the plug at the bottom,
- Close all valves,
- Unscrew the pump drain plugs
- Cut off power to the control panel,
- Store the pump somewhere dry,
- Turn the 6-way valve to "HIVER (winter)" (see below).

- Führen Sie eine gründliche Filter-Rückspülung durch
- Behandeln Sie das Schwimmbadwasser mit Überwinterungsprodukten.
- Stellen Sie die Pumpe auf "Circulation" ein, um die Wasserpflegeprodukte gleichmäßig im Schwimmbadwasser zu verteilen.
- Halten Sie die Pumpe an,
- Drehen Sie das Mehrwegeventil auf "VIDANGE" (Entleerung)
- Öffnen Sie das Ventil an der Entsorgungsleitung
- Schließen Sie die Ventile des Skimmers und des Reinigeranschlusses
- Starten Sie die Pumpe erneut
- Senken Sie die Wasserstandshöhe um etwa 30 cm
- Entleeren Sie den Filter, indem Sie den unteren Ablassstopfen abschrauben
- Schließen Sie alle Ventile
- Schrauben Sie die Ablasshähne der Pumpe ab
- Unterbrechen Sie die Stromverbindung zum Steuergerät
- Bewahren Sie die Pumpe an einem trockenen Ort auf
- Stellen Sie das Mehrwegewentil auf "HIVER" (Winter) (siehe unten).

- Realizar un lavado prolongado del filtro,
- Tratar el vaso con productos adaptados para el invierno.
- Activar la filtración en posición "circulación para homogeneizar los productos químicos en el agua.
- Parar la bomba,
- Poner la válvula 6 vías en posición "VACIADO",
- Poner la válvula en posición "desagüe",
- Cerrar las válvulas de los skimmers y de la toma de limpiafondos,
- poner en funcionamiento la bomba,
- Hacer bajar el nivel de agua de unos 30 cm,
- Proceder luego a un vaciado del filtro aflojando el desagüe inferior,
- Cerrar todas las válvulas,
- Aflojar los tapones de vaciado de la bomba,
- Disyuntar en cabeza de línea del cuadro eléctrico
- Guardar la bomba en un lugar seco.
- Poner la válvula 6 vías en posición "INVIERNO" (ver abajo)



A compter de la date de facturation initiale* du matériel par PROCOPi à la société cliente,

1) La cuve est garantie 5 ans vis-à-vis de toute perte d'étanchéité due à la porosité, à la rupture, ou à la fissuration de la matière, en dehors des conséquences d'un choc, d'une utilisation en pression / dépression non conforme aux préconisations de la notice, d'une érosion interne liée à une prise en masse du sable ou à une circulation d'eau inversée, d'une prise en glace de l'eau...

2) Les parties démontables du filtre (crépines, couvercle, socle, vanne, manomètre, traversées de paroi et leurs joints, purges, neck-O-ring de filtres RTM, clapet anti-retour des filtres RTM...) sont couvertes par une garantie de 2 ans contre les défauts et dégradations ne résultant pas d'un usage anormal**

Les parties démontables défectueuses sont remplacées, et, sauf accord préalable de PROCOPi, la prise en garantie de parties démontables ne peut en aucun cas résulter en un échange complet du filtre.

*L'échange sous garantie d'un matériel ou d'une pièce fabriqué ou distribué par Procopi ne modifie en aucune façon la date d'échéance de la garantie contractuelle couvrant ce matériel et qui est calculée à compter de sa date de facturation initiale.

**exemples types d'usage anormal :

- o Attaque des matériaux (joints, ...) en contact avec l'eau par un oxydant (chlore, brome) en concentration anormalement élevée par rapport aux préconisations d'usage en piscine.
- o Non respect de la granulométrie préconisée de sable
- o Stress-cracking des pièces en ABS suite à l'utilisation de graisses contenant des tensio-actifs au niveau de leurs filetages ou raccords.
- o Pression supérieure à la pression maximum d'utilisation.
- o Circulation de l'eau à l'inverse du sens préconisé suite à une mauvaise connexion des canalisations sur la vanne.
- o Charge de sable cimentée par le calcaire, générant un ou plusieurs passages d'eau préférentiels dans la charge.

Beginnend mit dem ersten Rechnungsdatum*, ausgestellt von PROCOPi auf den Namen des Kundenunternehmens.

1) Der Tank verfügt über eine Garantie von 5 Jahren gegen Lecks verursacht durch Porosität, Materialfehler oder Rissbildung, nicht zurückzuführen auf eine äußere Krafteinwirkung, den Betrieb des Filters außerhalb der in der Anleitung genannten Druckbedingungen, eine Abnutzung der Innenfläche durch eine falsche Sandeinfüllung, umgekehrte Wasserzirkulation, das Gefrieren von Wasser innerhalb des Tanks usw.

2) Die abnehmbaren Filterkomponenten (Ansaugrohre, Deckel, Sockel, Mehrwegeventil, Manometer, Wanddurchführungen und deren Dichtungen, Ablässe, Entlüftungsventile, RTM Filter Dichtungsring, RTM Filter Rückschlagventile usw.) verfügen über eine Garantie von 2 Jahren gegen Mängel und Schäden, die nicht auf eine fehlerhafte Nutzung zurückzuführen sind. **

Die oben genannten defekten Bestandteile werden ersetzt. Wenn mit PROCOPi nicht anders vereinbart, führt die Garantie der abnehmbaren Filterkomponenten unter keinen Umständen zur Auswechslung des gesamten Filters.

*Das Auswechseln einer Anlagenkomponente, die von PROCOPi hergestellt oder vertrieben wird, führt unter keinen Umständen zu einer Änderung der Garantiedauer der besagten Komponente. Die Garantiedauer wird immer anhand des Datums für die erste Rechnungsstellung ermittelt.

**Beispiele für eine fehlerhafte Nutzung:

- Materialkorrosion (Dichtungen usw.) in Verbindung mit Wasser aufgrund von einer im Vergleich zur empfohlenen Dosis erhöhten Menge an Oxidationsmitteln (Chlor, Brom)
- Nichtbeachtung der empfohlenen Sandkorngröße
- Spannungsrissbildung bei ABS-Bestandteilen aufgrund der Verwendung von Schmiermitteln mit Tensid-Inhaltsstoffen bei Gewinden und/oder Rohrverbindungen
- Betrieb bei höherem Druck als dem maximalen Betriebsdruck
- Wasserzirkulation entgegengesetzt der empfohlenen Richtung aufgrund der falschen Verbindung der Rohre mit dem Mehrwegeventil
- Einfüllung von Sand, der durch Kalk verfestigt ist und zur Schaffung von einzelnen Gängen im Filtermedium führt.

As of the initial invoice date* of the equipment by PROCOPi to the client company,

1) The tank is guaranteed for 5 years against any loss of leaktightness due to porosity, failure, or cracking of the material and not attributable to the consequences of an impact, operation at a pressure that does not comply with recommendations set out in the installation instructions, internal erosion caused by clumping of the sand or inverted water flow, freezing of the water in the pump, etc.

2) The removable parts of the filter (laterals, lid, base, drain, pressure gauge, throughwall flanges and their o-rings, drains, vents, RTM filter neck-O-ring, RTM filter check valves, etc) are covered by a 2 year guarantee against defects and damage not attributable to abnormal usage**

The aforementioned faulty parts will be replaced, and unless otherwise agreed with PROCOPi, the guarantee covering removable parts will under no circumstances result in replacement of the whole filter.

*The replacement under guarantee of an equipment item or part manufactured or distributed by Procopi will under no circumstances alter the expiry date of the contractual guarantee covering said equipment item or part and that is calculated based on the initial invoice date.

**examples of abnormal usage

- o Degradation of materials (seals, etc) in contact with water caused by a concentration of an oxidising agent (chlorine, bromine) that is abnormally high with respect to recommended pool concentrations.
- o Failure to respect the recommended sand grain size
- o Stress-cracking of ABS parts following use of lubricants containing surfactants on their threadings or unions.
- o Pressure higher than the max operating pressure.
- o Inversion of the water flow caused by an error mounting the pipes on the valve.
- o Filter medium clumped by deposits of limescale, resulting in the creation of one or more channels through the filter medium.

A partir de la fecha de facturación inicial * del material por PROCOPi a la sociedad cliente,

1) La cuba esta garantizada durante 5 años contra cualquier pérdida de estanqueidad debida a la porosidad, a la ruptura, o a la fisuración de la materia, excluyendose las consecuencias de un golpe, de un uso en presión/depresión no conforme con las instrucciones de uso, de una erosión interna efecto de una calcificación de la arena o de una circulación invertida, de una helada del agua...

2) Las partes desmontables del filtro (crepinas, tapa, zócalo, válvula, manómetro, pasamuros y sus juntas, purgas, neck-o-ring del filtro, válvula anti-retorno...) están cubiertas con una garantía de 2 años contra los defectos y degradaciones que no resulten de un uso anormal **

Las partes desmontables defectuosas están reemplazadas, y salvo acuerdo previo de PROCOPi, la toma en garantía de partes desmontables no puede en ningun caso tener como resultado un intercambio por un filtro nuevo.

* El cambio bajo garantía de un material o de una pieza fabricada o distribuida por PROCOPi no modifica de ninguna manera la fecha de vencimiento de la garantía contractual que cubre este material, y que está calculada a partir de la fecha de facturación inicial.

** Ejemplos tipos de uso anormal :

- Ataque de los materiales (juntas) en contacto con el agua por un oxidante (cloro, bromo,) en concentración anormalmente alta comparada con las instrucciones de uso de la piscina.
- No seguimiento de la granulometria preconizada de arena
- "Stress-cracking" de las piezas de ABS despues del uso de grasas con tensio-activos en los roscados o los empalmes.
- Presión superior a la presión máxima de uso
- Circulación del agua en sentido contrario al preconizado, debida a una mala conexión de las canalizaciones de agua en la válvula.
- Carga de arena cementada por la cal, generando uno o varios pasos de agua preferenciales en la carga.

